

Saberes y sabores de la literatura latinoamericana
Saberes e sabores da literatura latino-americana
Savoirs et saveurs de la littérature latino-américaine

COLOQUIO INTERNACIONAL
CRLA-Archivos (Université de Poitiers)

PROGRAMA

Miércoles 17 de octubre
4a-feira 17 de outubro
Mercredi 17 octobre

13h30-15h Inscripciones / Inscrições / Inscriptions
Salle des Conférences, 1er étage

15h. Sesión de apertura / Sessão de abertura / Séance d'ouverture

Michel Briand (Vice-président(e)s délégué à la recherche de l'Université de Poitiers)
Alain Ferrand (Directeur de la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société-MSHS de Poitiers)
Fernando Moreno (Directeur du CRLA-Archivos, Professeur de l'Université de Poitiers): "Menú preliminar para un coloquio sabroso"

16-18h. Paneles / Painéis / Tables rondes

1. "Decir el sabor poético" (Modera Alain Sicard) - Salle des Conférences

Melina Cariz (Université de Créteil), **Marie Laure Sara** (Université de Lorraine-Nancy 2 / CRLA-Archivos) : "Neruda entre saberes y sabores"

Gunther Castanedo Pfeiffer (España): "La gastronomía según Neruda"

Santiago Vivanco (Museo de la Cultura del vino, España): "Neruda en el vino"

Alain Sicard (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "La poética del comer en Pablo Neruda"

Benoît Santini (Université du Littoral-Côte d'Opale): "Sabores poéticos y culinarios en *Epopéya de las comidas y las bebidas de Chile* (1949) de Pablo De Rokha y *Odas elementales* de Pablo Neruda (1954)".

2. "Cordel e festas". (Modera Paulo Teixeira Iumatti) Salle Mélusine

Fanka Pereira dos Santos (Universidade Federal do Ceará-UFC - Campus Cariri / CRLA-Archivos): "Saberes e sabores no folheto de cordel de autoria feminina"

Céline Gilard (Université de Poitiers): "Les élites et le cordel dans l'Espagne du XVIIIe siècle: entre rejet et récupération idéologiques"

Teresa Perdigão (Instituto de Estudos de Literatura Tradicional-IELT / Universidade Nova de Lisboa): "Comeres com festa. Abordagem dos hábitos alimentares na Ilha de Santa Maria (Açores)"

Paulo Teixeira Iumatti (Instituto de Estudos Brasileiros-Universidade de São Paulo-USP / Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Saberes, poder e cultura popular no Brasil da Primeira República (1889-1930)"

Carmen Ponte (Universidade dos Açores): "Dos Açores a Santa Catarina: saberes e sabores tradicionais no exemplo da festa do Divino Espírito Santo"

3. "De lenguajes y sabores" (Modera Cécile Quintana) Salle Gargantua

Marina Zanetti (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano): "El cacao en la literatura: la construcción de una identidad a través de los términos de un léxico especializado"

Elisabeth Soulassol (CRLA-Archivos): "Hoy caviar, mañana sardinas...", o cuando la cocina se hace lenguaje diplomático"

Cécile Quintana (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Los barrios lenguaguisados Tepito y Nezahualcoyotl"

Stefano Tedeschi (Università di Roma): "¿A qué sabe la cocina cubana traducida? Las traducciones italianas de algunas comidas literarias".

18h-19h. Presentación de libros y de los Archivos Virtuales Latinoamericanos

Apresentação de livros e dos Acervos Virtuais Latino-Americanos

Présentation de livres et des Archives Virtuelles Latino-Américaines

Salle des Conférences

*** Presentación del último volumen de la Colección "Archivos"/ Apresentação do último volume da Coleção "Archivos" / Présentation du dernier voue de la Collection "Archivos"**

Marcelo Casarin y Diego Vigna (Universidad de Córdoba, Argentina / CEA / CONICET): *Tres golpes de timbal* de Daniel Moyano (edición crítica y electrónica). Con presentación de fotos, del CD-Rom y videos.

*** Presentación de los Archivos Virtuales Latinoamericanos / Apresentação dos Acervos Virtuais Latino-Americanos / Présentation des Archives Virtuelles Latino-Américaines**

Fernando Colla (Responsable des Archives Virtuelles Latino-Américaines, CNRS)

Sylvie Josserand Colla (Directrice Adjointe du CRLA-Archivos, CNRS)

Paola Da Cunha (Ingénieur de Recherche, Université de Poitiers)

**19h. Cocktail de Bienvenida / Coquetel de bem-vinda / Cocktail de bienvenue
offert par le CRLA-Archivos et les partenaires du colloque**

Cafétéria de la MSHS

Jueves 18 de octubre
5a-feira 18 de outubro
Jeudi 18 octobre

9h-10h30

4. "Transgresiones, placeres, identidad" (Modera Andrea Jeftanovic) Salle des Conférences

Laetitia Boussard (Université de Provence): "Comida e ideas" en *Rumbo al sur deseando el Norte* (1998), *Más allá del miedo* (2003) y *Memorias del desierto* (2004) de Ariel Dorfman"

Andrea Jeftanovic (Universidad de Santiago, Chile): "Cuando comer es pecado: represión y anorexia en *Óxido de Carmen* de Ana María del Río"

Macarena Areco (Pontificia Universidad Católica de Chile): "Comida e identidad en la narrativa chilena reciente"

Fernando Moreno (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "¿Por qué se enfría la sopa?"

5. "Lugares de memória e cultura" (Modera Sabrina Sedlmayer) Salle Mélusine

Sabrina Sedlmayer (Universidade Federal de Minas Gerais-UFMG): "O baú e a mesa: lugares da comida em Pedro Nava e Carlos Drummond de Andrade"

Melânia Silva de Aguiar (Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais): "Pedro Nava e os sabores de outrora: memória e imaginário"

Lúcia Bettencourt (Universidade Federal Fluminense-UFF): "O Banquete - Alimentos e Elementos ou os dentes afiados da América Latina, a fome do canibal"

Pausa café / Pause café

11h-12h30

6. "Con el maíz también se hace chicha" (Modera Dante Barrientos Tecún) Salle des Conférences

Mauricio Zabalgoitia (Universidad Autónoma de Barcelona): "Dialéctica del maíz mexicano"

Aziz Amahjour (Université Mohammed I, Oujda, Maroc): "El maíz y el tesgüino como alimentos y elementos culturales fundacionales en México. Estudio a través de la literatura de tradición oral"

Dante Barrientos Tecún (Université d'Aix-Marseille): "Saberes y sabores en las literaturas centroamericanas: 'Y moliendo entonces las mazorcas amarillas y las mazorcas blancas, hizo Ixmucané nueve bebidas'"

David Guzmán (Universidad de Deusto, España): "La chicha en *Los ríos profundos* de José María Arguedas"

7. "Comer y saborear el saber" (Modera Maryse Renaud) Salle Mélusine

Rhina Toruño-Haensly (Universidad de Texas Permian Basin): "La comida en sus recetas, un elemento temático narrativo: *Como agua para chocolate* y *Afrodita*"

Nicolas Balutet (Université de Lyon 3): "Nourriture et identité juive. A propos de *Las genealogías* de Margo Glantz".

Yvette Abouga (Université de Yaoundé, Cameroun): "Les cuisines dans les littératures antillaises : espaces de confinement et d'ouverture; lieux de transmission des savoirs et des pouvoirs"

Maryse Renaud (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Más allá del sabor: el saber de la imaginación. Acercamientos a *En abril, infancias mil* (cuentos), *El cuaderno granate* (novela) y *La mano en el canal* (novela)"

Almuerzo libre / Almoço livre / Déjeuner libre

14h30-16h

8. "Comida, recetas, identidad" (Modera Leonor Fleming) Salle des Conférences

Verónica Bernabei (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "El tópic del hambre en la primera fundación de Buenos Aires"

Leonor Fleming (Universidad Nacional de Salta, Argentina): "El caldero latinoamericano: *Cocina ecléctica* de Juana Manuela Gorriti"

Mónica Cárdenas (Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3): "Recetas literarias e ingredientes políticos en *La cocina ecléctica* de Juana Manuela Gorriti"

Geneviève Despinoy (Université de Toulouse-le-Mirail): "Las comidas, expresión de una identidad sociocultural, en la narrativa de Carlos Hugo Aparicio".

9. "¡Tremendo arroz con mango! Cultura, gastronomía, identidad" 1 (Modera Ángeles Mateo del Pino) Salle Mélusine

Adriana Churampi (Universidad de Leiden): "¿Who is afraid of... chicha?"

Ángeles Mateo Del Pino (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): "Fruta, memoria e identidad en la literatura cubana"

José Ismael Gutiérrez (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): "El banquete hermenéutico: la interpretación textual en el 'convivio' de Dante"

Pausa café / Pause café

16h30-18h

10. "Todos os banquetes o banquete" (Modera Eurídice Figueiredo) Salle des Conférences

Ana Maria Clark Peres (Universidade Federal de Minas Gerais-UFMG /CNPQ): "Os sabores nas (das) canções de Chico Buarque"

Mariza Werneck (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo): "Clarice, ou o gosto do vivo"

Eurídice Figueiredo (Universidade Federal Fluminense-UFF / CNPq): "A arte de comer em Jorge Amado e Patrick Chamoiseau: culinária e erotismo"

11. Mesa "¡Tremendo arroz con mango! Cultura, gastronomía, identidad" 2 (Modera Ángeles Mateo del Pino) Salle Mélusine

Magda Sepúlveda (Pontificia Universidad Católica de Chile): "Ñachi, cazuela, antropofagia y veneno: para una entrada en la imaginación poética alimentaria chilena"

Zenaida Suárez M. (Becaria Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): "Comamos el fruto prohibido y regocijémonos. Identidad y religiosidad en la obra de Roxana Miranda Rupailaf. [Chile, poeta mapuche]"

Naín Nómez (Universidad de Santiago de Chile): "Identidad rural y comunidad mestiza: algunas notas sobre las comidas y bebidas en la poesía chilena"

**18h. Presentación de libros / Apresentação de livros / Présentation de livres
Salle des Conférences**

19h30. Aperitivo en el Ayuntamiento de Poitiers / Aperitivo na Prefeitura de Poitiers /

Apéritif à l'Hôtel de Ville de Poitiers

Offert par la Ville de Poitiers / Grand Poitiers

* * *

Viernes 19 de octubre
6a-feira 19 de outubro
Vendredi 19 octobre

9h-10h30

12. Mesa "Memórias e rituais do paladar: à mesa com Carlos Drummond de Andrade, Guimarães Rosa e Oswald de Andrade" (coord. Viviane Cunha) *Salle des Conférences*

Viviane Cunha (Universidade Federal de Minas Gerais-UFMG): "A mesa e o sabor das memórias num poema de Drummond"

Silvana Maria Pessoa de Oliveira (Universidade Federal de Minas Gerais-UFMG): "A mesa com Carlos Drummond de Andrade"

Rogério Barbosa da Silva (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais-CEFET-MG): "O banquete sentimental e as artes da guerra em *O Perfeito cozinheiro das almas deste mundo*, de Oswald de Andrade"

Wagner José Moreira (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais-CEFET-MG): "O polvilho e o amor em Guimarães Rosa: poder e iluminação em 'Substância'"

Pausa café / Pause café

11h-12h30

13. "Comidas y metáforas" (Modera René Prieto) *Salle des Conférences*

Maguy Blancofombona (Universidad Simón Bolívar, Caracas / CRLA-Archivos): "La cocina del sacrificio. Una lectura de 'La noche boca arriba' de Julio Cortázar"

René Prieto (Universidad de Texas): "Alimento inmundo: los bombones de Celia en 'Circe' de Julio Cortázar"

Marina Cantamutto (Università degli Studi di Siena / CRLA-Archivos): "La comida como metáfora de cambios estéticos en la poética de Cortázar"

Emilie Delafosse (ILCEA Grenoble-Université de Limoges): "Las representaciones de la comida en *La furia y otros cuentos* (1959) de Silvina Ocampo"

14. "Poéticas, oralidad y memoria" (Modera Fernanda Moraga) *Salle Mélusine*

Fernanda Moraga (Universidad de Santiago - Universidad de Chile): "El ritual del hambre, la sed y la muerte en Gabriela Mistral"

Francisco Rivas (escritor, Chile): "De relatos orales de la región de la costa y de los valles centrales de Chile".

Blanca Viridiana Chanona López (Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas): "Tercer tiempo. Hacia una poética del café en la poesía escrita en Chiapas"

Javier de Navascués (Universidad de Navarra): "Comer y beber en Leopoldo Marechal y Lezama Lima"

Almuerzo libre / Almoço livre / Déjeuner libre

14h30-16h

15. "Quand les poètes se mettent à table" (Modera Michel Riaudel) *Salle des Conférences*

Vagner Camilo (Universidade de São Paulo-USP): "O 'grande jantar mineiro': em torno de 'A mesa' e de algumas imagens alimentares na poesia de Carlos Drummond de Andrade"

Michel Riaudel (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "La colonie brésilienne dans une corbeille de fruits"

Pedro Emanuel Rosa Grincho Serra (Universidad de Salamanca): "Arte que se desdobra sobre a mesa. A poética da subalimentação na poesia de Nuno Guimarães"

16. "Valores y significaciones de la comida cubana" (Modera Caroline Lepage) *Salle Mélusine*

Caroline Lepage (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Saveurs, significations et resignifications dans la tétralogie des "Quatre saisons" de Leonardo Padura"

Cécile Marchand (Université du Maine / CRLA-Archivos): "Valor y precio de la comida en *La nada cotidiana* de Zoé Valdés"

Paula Martínez (Université François Rabelais, Tours): "Sabores cubanos, mucho más que alimento"

Einat Davidi (Hebrew University in Jerusalem): "Lezama Lima"

Pausa café / Pause café

16h30-17h30

17. "Sabores identitarios" (Modera Chiara Bolognese) *Salle des Conférences*

Chiara Bolognese (Universitat Autònoma de Barcelona / CRLA-Archivos): "Mangos, guayabas y chispa e'tren: comiendo y bebiendo con Ena Lucía Portela"

Anabel Gutiérrez León (Universidad de Zaragoza): "Come en casa Borges: memoria íntima entre bocados, chismes y fe literaria"

Diego Falconi (Universidad Autónoma de Madrid): "¿A qué sabe la carne heterosexual? Reflexiones sobre canibalismo y sodomía en la literatura latinoamericana"

18. "Discurso culinário e identidades brasileiras" (Modera Suely Da Fonseca Quintana) *Salle Mélusine*

Dylia Lysardo Dias (Universidade Federal de São João del-Rei): "Os sabores da infância: narrativas autobiográficas e representações da comida"

Suely da Fonseca Quintana (Universidade Federal de São João del-Rei): "Memória cultural: os sabores na literatura de Jorge Amado"

Carla Cristina Garcia (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo): "As mãos de minha avó: escritoras latino-americanas e o banquete de palavras"

**17h30. Encuentro de escritores / Encontro de escritores /
Rencontre d'écrivains**

Salle des Conférences

Maguy Blancofombona (Venezuela), Andrea Jeftanovic (Chile), Naín Nómez (Chile), Francisco Rivas (Chile), Cristina Rivera Garza (México)

**19h. Conferencia de clausura / Conferencia de encerramento /
Conférence de clôture *Salle des Conférences***

Rita De Maeseneer (Universiteit Antwerpen - Belgique): "La (est)ética del hambre en el Período Especial"

**20h30. Banquete de clausura / Banquete final / Banquet final
Restaurant Les Orangeries, Lussac-les-Châteaux**